КОНЦЕПТ «СЕМЬЯ» В ТУРЕЦКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ)

Кенжебаева А.А.¹, Сэркенова Р.²,

¹к.ф.н., доцент, кафедра восточной филологии,

²студентка, специальность «5В021014-Иностранная филология»

КазУМОиМЯ имени Абылай хана

Алматы, Казахстан

e-mail: orazbayevna_r@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу паремиологического слоя концепта «семья» в турецкой и русской лингвокультурах. В ходе сопоставительного исследования выявлены сходства и различия турецких и русских пословиц и идиом, обозначающих родственные отношения, проанализированы положительный, негативный, нейтральный контексты их употребления.

Ключевые слова: концепт, когнитивная лингвистика, семья, паремии, турецкий язык, русский язык.

Турецкие пословицы — это общий продукт турок, созданный и распространяемый на протяжении всей истории в тех землях, где на турецком языке говорили в течение тысячелетий. Пословицы являются наиболее ценным продуктом устной культуры, который выражает убеждения, полученные в результате увещевания, предупреждения, наблюдения и личного опыта. Например, Велед Челеби Избудак рассматривал пословицы как «священные сказания, обязательные для прочтения в каждом турецком доме». Он утверждал, что паремии определяют моральные ценности народа после аятов и хадисов в Коране. Семейные ценности в турецком обществе имеют божественные корни, проистекающие из учения Священного Корана, изречений пророка Мухаммеда, традиций, а также некоторых известных цитат национальных поэтов и народных героев. Благодаря своим внутренним качествам пословицы не только дают «советы», «предостережения» и «наблюдения», они также демонстрируют «оправдания» через личный опыт в форме литературного изображения человеческой природы.

Турки жили в Анатолии в течение последних тысяч лет, однако они были в Центральной Азии раньше, и наши дальние родственники до сих пор охраняют эти земли, разделяя с нами ту же культуру, выраженную в нашей общей мудрости и традиции, в наших общих народных поговорках и выражениях. Немалая часть турецких пословиц имеет свои истоки в народных песнях, легендах и сказаниях народной литературы, особенно связанных с народным героем Насреддином Ходжа. Они были записаны в нескольких книгах на протяжении всей турецкой истории, чтобы изобразить обязательную идентичность в их обществе. Литературная история пословиц на турецком языке восходит к появлению некоторых пословичных

выражений в древнетюркских надписях (ок. 8 века), можно быть более уверенными в цитировании словаря Махмуда аль-Кашгари, который был написан в Багдаде в 1073/4 году. Некоторые считают его работу первым в мире настоящим словарем. Он содержит почти 300 пословиц тюркского языка, которые до сих пор в той или иной форме встречаются в современном турецком языке. Книга Деде Коркута огузских тюрков, содержащая двенадцать героических легенд, переплетена с пословицами 7-13 веков. Эти тюркские пословицы до сих пор широко звучат в измененном виде. Трактат о медицине "Тешиль" содержит в качестве приложения (без объяснения его автора) список почти из 700 пословиц, которые, по мнению некоторых ученых, даже старше, чем пословицы, записанные Деде Коркутом. Хотя турки-османы не упоминаются в этих пословицах, Тешиль также примечателен тем, что он одним из первых содержит сборник пословиц, опубликованных на османском турецком языке [2].

Неоднородность населения, множественность культурных влияний, географическая и экологическая изменчивость, а также стремительные, продолжающиеся социально-экономические преобразования, характерные для современной Турции – все это имеет огромное влияние на составление концепта «Семья». Турецкая семья (в период Османской империи) характеризовалась жесткой зависимостью жены от мужа, абсолютной родительской властью и авторитарной системой воспитания детей, то есть принадлежит к патриархальному типу. Но сейчас многие турецкие семьи более европеизированы. Нормы патриархальных и религиозных взглядов на положение мужа и жены в семье остались в прошлом. Современная турецкая семья характеризуется демократизацией внутренней жизни, симметрией прав и обязанностей ее членов. Отношения между детьми и родителями более свободные. И родители «привязаны» к детям в прямом смысле этого слова. Современные дети могут открыто выражать свои мысли, если они не согласны с обращениями в их адрес.

Паремии в турецком и русском языках имеют ряд международных особенностей, имеют общую концептуальную основу. Однако способ концептуализации реальности специфичен в каждом языке:

1. Концептуальное представление семьи основывается на местных, национальных, культурных и исторических традициях, этнических религиозных взглядах;
2. Паремииологический слой концепта не только выражает индивидуально-национальный взгляд нации, но и служит его выражению на уровне языка;
3. Метафора, являясь основным смыслом внутри пословицы, делает ее образной. Образное восприятие реальности в рассматриваемых лингвистических культурах, несмотря на некоторые различия, содержит много общего.
4. Концепт «семья» — это типичная тема для турецкого народа по сравнению с русской лингвокультурой. Так как семья является открытой группой, где общение внутри семьи требует тесного взаимоотношения.

5. Концепт «семья» существует в каждой этнической культуре, но разнообразен по-своему. Концептуальные значения являются различными между русским и турецким языками. Но во всех языках «семья» оценивается положительно.

6. Значения концепта бывают разными. С течением времени они изменяются. "Семья" определяется как «фундаментальная социальная группа в обществе», состоящая из одного или двух родителей и их детей. В некоторых больших семьях могут проживать такие члены семьи, как бабушки, дедушки и внуки, живущие под одной крышей. Таким образом, пословицы во всех культурах, относящиеся к браку, мужьям, женам, отцам, матерям, бабушкам и дедушкам и их отношениям к детям и внукам, составляют основу такого социального образования.

Отношение турок и русских к созданию семьи положительное. Турки говорят: *nikâhta keramet vardır* (брак творит чудеса). В турецкой картине мира «семья» является основой счастливой жизни: *aile kurmak Allah teala hazretlerinin emridir* (создание семьи — это приказ его святейшества Аллаха); *Allah evlenenle ev uyarana yardım eder* (Бог помогает тем, кто женится и строит дом). Русские же в своих пословицах советуют жениться только ради любви: *не в деньгах счастье, а в добром согласье; тошно жить без милого, а с немилым тошнее; не дорог мне подарок — дорога твоя любовь; хоть в лесной избушке жить, да с любимым быть; бери, чтоб не каяться, жить в любви да не маяться*. Однако встречается противоположное мнение о браке и семье. С одной стороны, *жениться на любви не повезло*; значит любовный брак не увенчался успехом. *Сначала жениться, любовь последует*; то есть сначала жениться, любовь будет позже, с другой стороны, есть мнение: *там, где есть брак без любви, будет любовь без брака*.

В паремиологии турецкого народа не так часто встречаются тема любви в браке. Из-за особенностей менталитета турецкого народа многие семьи на всеобщем обозрении. Поэтому часто брачный процесс молодоженов контролируется родителями, родственниками из двух семей. В культуре турецкого народа взгляды на брак несколько отличаются, преобладает основная семантика: «брак очень важен в жизни людей, в этом разница между семейством людей и семейством животных» [1].

О невзгодах холостяка и семейной жизни говорят в следующих пословицах: *bekârlık maskaralık* (холостяцкая жизнь — это позор); *bekârın parasını it yer, yakasını bit* (деньги холостяка были съедены собакой, а ошейник был вшей). Холостяк живет осужденным в обоих обществах, что проявляется в следующих пословицах: *холостяка сватать не посылают, холостой что бешеный; и в раю жить тошно одному; и воробей не живет без людей; один и дома горюет, а двое и в поле воют; одинокому - хоть утопиться, женатому - хоть удавиться; одинокое дерево ветра боится, одинокий человек людей страшится*. Только одна турецкая пословица положительно оценивает одинокую жизнь: *bekârlık sultanlıktır* (одинокая

жизнь — это свобода); то есть это большое удобство для тех, кто избегает ответственности.

Большая группа паремий состоит из пословиц-советов по выбору спутника жизни. Турецкие пословицы советуют быть осторожными при выборе жены: *Koca sağlığa karı varlığa bakar* (муж выбирает здоровую, а жена - мужа богатого); *Asılı alması zor, saklaması kolaydır* (жениться на благородной женщине трудно, но содержать ее легко, жениться на дурно воспитанной женщине легко, но содержать ее трудно); *İven (acele eden) kız ere varmaz, varsa da baht bulmaz* (девушка в Хуре не найдет себе мужа; даже если она и найдет, то не будет счастлива); *kız alan gözle bakmasın, kulak ile işitsin* (тот, кто собирается жениться, пусть слушает ухом, а не смотрит глазами), *bekar gözü – kör gözü* (глаза холостяка слепы), ***bekâr gözü ile kız alınmaz*** (одиноким мужчиной, который находится в желании и волнении жениться, всегда видит хорошие стороны девушки, на которой он женится, не видит недостатков, не может вести себя разумно); *senden alçaktan kız al, senden uluya kız verme* (возьми девушку из низших, чем ты сам, но не выдавай ее замуж за тех, кто выше тебя); *kocalıkta genç alma el için, yükseklerde yer alma yel için* (не женись на молодой девушке в старости, чтобы другие не забрали ее, не молоти на высоком холме, чтобы ветер не унес ее прочь); *ergen gözüyle kız alma, gece gözüyle bez alma* (не бери жену за глаза холостяка и не бери на ночь льняного полотна).

В пословицах русского народа при выборе второй половины советуют быть на равных: ***Равные обычаи — крепкая любовь; не бери жену богатую, бери непочатую; хоть за нищего, да в Конницева, хоть за лыску (старика), да близко; богатую взять - станет попрекать, хорошую взять - много будут люди знать; не ищи красоты, ищи доброты; выбирай корову по рогам, а девку по родам; женился на скорую руку, да на долгую муку; красота приглядится, а щи не прихлебнется***. Среди паремий турецкого народа есть эквивалент: *davul dengi dengine çalar* (*барабанная палочка звучит на барабане*).

Паремии русского и турецкого народа показывают, что замужние женщины имеют более высокий социальный статус. Об этом свидетельствует следующая пословица турецкого народа: *ersiz avrat, eyersiz at* (незамужняя женщина похожа на лошадь без поводьев). Женщина, которая потеряла мужа или рассталась с мужем, остается сама по себе. Подходы к ней могут быть разными в соответствии с традициями и убеждениями общества, в котором она живет. У нее могут быть проблемы и трудности, которые она не заслужила, но поскольку у нее нет того, кто вмешивается и контролирует, она также действует по своей воле. Например, *без мужа жена всегда сирота; Птица крыльями сильна, жена мужем красна; без мужа, что без головы, без жены, что без ума*. В обеих языковых культурах женщина без мужа ассоциируется с непослушными животными - стержневыми медведями и лошадьми.

Турецкий культурный стереотип гласит: «жизнь без мужа сложна». Это мнение отражено в пословицах двух народов: *horozsuz tavuk çobansız sürüye*

benzer (курица без петуха похожа на стадо без пастуха); *женщина без мужа — конь без узды*.

Многие турки не хвалят своих жен в начале брака. По сознанию турецкого народа, хорошая жена верна и в бедности: *Karina iyi deme yoksulluk görmeince* (не хвалите свою жену, не испытывая вместе нищеты).

В большинстве случаев, в поговорках турецкого народа встречаются сравнение плохой и хорошей жены: *karıdır sarayı dam yapan, karıdır damı sarayı yapan* (жена может построить и хижину из дворца, и дворец из хижины); *sarımsağı gelin etmişler de, kırk gün kokusu çıkmamış* (как бы человек ни прятал свои плохие стороны, спустя время все раскроется); ***добрая жена да жирные щи — другого добра не ищи; добрая жена дом сбережет, а плохая рукавом разнесет; лучше есть хлеб с водой, чем жить со злой женой; от плохой жены состаришься, от хорошей помолодеешь; у хорошей жены и плохой муж молодцом будет.***

Полигамия широко распространена в Турции из-за культурных особенностей турецких этнических групп. Жены, которые были связаны друг с другом, назывались "одалык". Пословицы к этому явлению неодобрительные: *bir müslümana bir karı lazım* (одному мусульманину нужна одна жена), *İki avratlı ev çöplük olur* (дом с двумя женами, не дом, а сплошной мусор).

Что касается русских, полигамия не распространена в народе, не считая князей и царей, ведь они помимо жен имели несколько сотен наложниц. И тем самым, не так часто упоминается в поговорках: *каждой жене иметь одного мужа, а мужу - одну жену, заботиться о семье*.

Довольно много турецких пословиц советуют, рекомендуют быстрее жениться, чтобы иметь детей: *erken kalkan yol alır, er evlenen döl alır* (тот, кто рано встает, путешествует дальше, тот, кто рано женится, имеет детей). Эту поговорку можно объяснить тем, кто рано начинает свою работу, становятся прибыльными. Так же, как у человека, который женится рано, будет ранний ребенок. Те, кто испытывает много жизненных вопросов на ранней стадии, намного опережают своих сверстников. Ребенок является самым важным элементом, который укрепляет отношения между взрослыми, связывая мать и отца. Таким образом, «рождение детей» и «воспитание детей», основная функция семьи, особенно в патриархальных турецких обществах. В сфере формирования семьи и детско-родительских отношений, а также особенно в воспитании и обучении детей, поговорки играют важную роль. Происхождение многих поговорок на тему воспитания ребенка в турецком народе нашли начало в мусульманском воспитании: *çocuk kokusu, cennet kokularındandır* (детский запах - запах Рая); *Çocuk bulunmayan evde bereket yoktur* (В доме, где нет детей, нет изобилия). *Есть выражение: «Kim üç yetimi yetiştirir, nafakasını temin ederse, sanki ömrü boyu geceleri namaz kılmış, gündüzleri oruç tutmuş ve sabahtan akşama yalın kılıç Allah yolunda cihad etmiş gibi sevap alır»*. Это объясняется тем, кто воспитывает трех сирот и дает свою поддержку им, а также заботится об их будущем, тот получает награду, в

виде благословения от Бога. Эта доброта, сделанная детям, равна мусульманину? который придерживается всех пяти столпов Ислама.

Образ матери всегда был положительно оценен во всех языковых культурах. Во всех концептах нации мать означает больше, чем просто член семьи, ведь она источник жизни, дает ей начало, свет всего дома, безмерной любви. Например: *ana gibi yar, Bağdat gibi diyar olmaz* (нет другого помощника, как мать, и нет такого места, как Багдад); *Anasına bak kızını al, kenarına bak bezini al* (посмотрите на мать, прежде чем жениться на дочери, точно так же, как вы смотрите, прежде чем купить ткань); *ana iyiliğin kalkanıdır* (мать – храбрый щит); *Ana hakkı ödenmez* (мы в неоплатном долгу перед матерями) смысл пословицы в том, что Материнское право не выплачивается, а заключается в том, что ни один человек не может легко заплатить за то, что его мать сделала для него. У русского народа почет и уважение матери были таким же священным чувством, как и любовь к Отчизне: *мать дает жизнь, а без Отчизны – мы сироты; Родину-мать ничем не заменишь; Родина любимая – мать родимая; нет такого дружка, как родимая матушка; Родина – всем матерям мать; Родная земля – матушка, чужая – мачеха*. Родина – мать, это не просто слова, это осмысленное крылатое выражение, дошедшее до наших дней, ведь защищая Родину, встают на защиту матери. Женщину-мать возвышали, олицетворяли с божественными образами.

Народ сложил множество пословиц и поговорок и про крестьянскую женщину. Читая некоторые пословицы, замечаешь, что образ матери, где-то далеко, на другой планете. Женщина – жена, женщина – сестра, женщина – любимая ставятся отдельно от женщины – матери: *жена для совета, тёща для привета, а нет милей родной матери; птица рада весне, а младенец матери; материнскими словами Бог правит; бабья лезть без зубов, а с костями сгложет; где сатана не сможет, туда бабу пошлёт; жениться не напасть, да как бы женившись, не пропасть*. В ходе изучения лингвистического материала было видно то, что в паремиях о женщине, за исключением концепта «мать», в целом преобладает негативное отношение. По сравнению с турецкой национальной картиной мира образ женщины в паремиологии русского общества больше высмеивается, а также ассоциируется с хитростью.

В Турции паремии служат правилами неписаной Конституции. От родителей ожидается, что они будут вести себя в соответствии с этими нормами, чтобы подавать хорошие примеры своим детям. По традиции считается, что самый большой дар, который сын может унаследовать от своего отца — это хорошее воспитание. Концепт «отец» в языковой картине мира оказывается положительно окрашенным. Турки считают, что дети должны следовать заповедям и наставлениям своего отца: *ata yolu – doğru yoldur* (путь отца реален); *Ana-baba ruşvetsiz dosttur* (родители – бескорыстные друзья). *Кто родителей почитает, тот вовек не погибает; на свете все найдешь, кроме отца и матери* – паремии в русском народе, упоминающие важность родителей в обществе.

Дети считаются большой ценностью, "благодатью Божьей": дети — это богатство родителей. Турки считают: *Çocuksuz kadın yemişsiz ağaca benzer* (бездетная женщина похожа на дерево без ягод); *Çocuk evin gülüdür* (дети цветы в доме). Дети, когда учатся ходить - застревают, падают и растут таким образом. Это объясняется в пословице: *Çocuk düşe kalka büyür* (ребенок учится ходить падая). Ни один родитель не может оставить своему ребенку более ценное наследие, чем хорошее образование и прекрасное воспитание: *Çocuk büyütmek taş kemirmek* (Вырастить ребенка, как грызть камень); *baba beyliği ile çocuk adam olmaz* (С отцовским княжеством дети не становятся мужчинами); *Anasız çocuk evde hordur, babasız çocuk çarşıda* (Ребенок без матери - презренный дома, ребенок без отца - на базаре); *al demiri, sat demiri, çoluk çocuk ne kemirir* (Купи железо, продай железо, чтоб было кушать детям); *adam olacak çocuk nigâhından bellidir* (мальчик, который станет мужчиной, очевиден во взгляде); *bir çocuğu eğitmek bir ülkenin kaderini belirler* (воспитание ребенка определяет судьбу всей страны); *Gelecek çocuklardan sorulur* (будущее в руках наших детей); *Çocukları duymayınız, görünüz* (не слушайте, что говорят дети, смотрите как они поступают); *Çocuk bugünün yarını, yarının umududur* (ребенок – это надежда завтрашнего дня); *Çocuklarınıza gereken ikramı yapın ve terbiyelerini güzel yapın* (дайте своим детям необходимое угощение и одевайте прилично).

Концепт «ребенок» в русской народной паремиологии немного отличается от турецкого, особенно при воспитании детей. Например: ***маленькие детки не дают спать, а большие не дают дышать; наказывай детей в молодости — успокоят тебя в старости; сын мой, а ум у него свой; худое дитяtko отцу-матери — бесчестье, роду-племени — позор.***

Турецкие пословицы, содержащие мудрость в народном просторечии, считаются священными словами, которые звучат в каждом турецком доме. В Турции ни один разговор не проходит без упоминания одной или нескольких пословиц, и удивительно видеть, какое влияние они оказывают на аудиторию. «Как только произносится пословица, все одобрительно кивают, и все споры прекращаются: страдание или утрата становятся терпимыми, и даже смерть теряет свое жало» [5]. Турецкий народ, как мост, соединяющий Восток и Запад, включает элементы восточных и западных культурных особенностей в его социальной структуре. Хотя можно утверждать, что в целом его особенности все еще в значительной степени традиционны, в то же время очень современные или, можно сказать, западные черты сосуществуют с традиционными. О скромном здравом смысле турецкого народа на протяжении многих поколений говорится во многих пословицах, которые есть и сейчас. Изучение пословиц может предложить нынешнему и следующему поколению сделать наш мир лучше, изучая пословицы других народов. Сравнительная паремиология показывает, что народы мира имеют много общего, несмотря на разделяющие их границы и расстояния, и что они подобны одной великой семье, несмотря на различные условия их развития или различные формы их политических и экономических систем.

Сравнительное изучение пословиц может рассматриваться в определенной мере как фактор, способствующий лучшему взаимопониманию и сближению между народами. Понятие «семья» представлено большим количеством пословиц в картине мира турецкого и русского народов. И это не случайно, ведь для человека его семья - самое ценное.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гнатюк Ю.В. Велесова книга. – М., 2006. – 260 с.
2. Veled İzbudak Çelebi. Atalar sözü. // Devlet Basimevi . – 1936
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: БСЭ, 1995. - https://librebook.me/tolkovyi_slovar_jivogo_velikorusskogo_iazyka
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. Сборник. – М., 1862. - https://librebook.me/poslovice_russkogo_naroda
5. Aksoy, Ö. A. Atasözleri Sözlüğü. // İstanbul: İnkılâp Yayınları. – 1988
6. Aksoy, Ö. A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü 2/Deyimler Sözlüğü. İstanbul: İnkılap Kitabevi. – 2013
7. Степанов Ю.С. Вводные статьи: Культура. Концепт. Константа. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М., 1980. – 178 с.

REFERENCES

1. Gnatjuk Ju.V., Velesova kniga. (Velesov book.). M., 2006. 260 p.
2. Veled İzbudak Çelebi. Atalar sözü. Devlet Basimevi . – 1936
3. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka. (Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language.). M.: BSJe, 1995. https://librebook.me/tolkovyi_slovar_jivogo_velikorusskogo_iazyka
4. Dal' V.I. Poslovice russkogo naroda. Sbornik. (Proverbs of the Russian people. Collection.). M., 1862. https://librebook.me/poslovice_russkogo_naroda
5. Aksoy, Ö. A. Atasözleri Sözlüğü. (Dictionary of Proverbs.). İstanbul: İnkılâp Yayınları. – 1988.
6. Aksoy, Ö. A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü 2. Deyimler Sözlüğü. (Proverbs and Phrases Dictionary 2. Dictionary of Idioms.). İstanbul: İnkılap Kitabevi. – 2013.
7. Stepanov Ju.S. Vvodnye stat'i: Kul'tura. Konzept. Konstanta. Slovar' russkoj kul'tury. Opyt issledovaniya. (Introductory Articles: Culture. Concept. Constant. Dictionary of Russian culture. Research experience). M., 1980. 178 p. [in Rus.]

«ОТБАСЫ» КОНЦЕПТІНІҢ ТҮРІК ЖӘНЕ ОРЫС ЛИНГВОМӘДЕНИЕТІНДЕГІ КӨРІНІСІ (ПАРЕМИЯЛАР НЕГІЗІНДЕ)

Кенжебаева А.А.¹, Сәркенова Р.²,

¹ф.ғ.к., доцент, шығыс филология кафедрасы

²студент, мамандығы «5В10000 – шетел филология»

Абылай хан ат. қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері
университеті,

Алматы, Қазақстан

e-mail: orazbayevna_r@mail.ru

Андатпа. Бұл мақала «отбасы» концепті паремиялық қабатының түрік және қазақ лингвомәдениетіндегі көрінісін талдауға арналған. Салғастырмалы талдау барысында туыстық қарым-қатынастарды білдіретін түрік және орыс мақал-мәтелдері мен

идиомаларының ұқсастықтары мен айырмашылықтары белгіленді, олардың қолданылатын оң, жағымды, жағымсыз немесе бейтарап контекстері талқыланды.

Тірек сөздер: концепт, лингвомәдениеттану, отбасы, паремиялар, түрік тілі, орыс тілі.

THE CONCEPT OF "FAMILY" IN TURKISH PAREMIOLOGY AGAINST THE BACKGROUND OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Kenzhebaeva A.A.¹, Sarkenova R.²

¹Candidate of philological science, professor of Department of Oriental Philology

²Student of Specialty «5B10000 – Foreign language»,

Kazakh University of International Relations and World Languages named after Abylai Khan, Almaty, Kazakhstan

e-mail: orazbayevna_r@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the analysis of the concept of "family" in Turkish paremiology in order to identify its national-cultural and linguistic specificity in comparison with Russian paremiology associated with the concept of "family". The value of such a study is that it allows you to determine the universal and special in the picture of the world, as well as the specifics of the speech of the compared peoples. In the course of this study, Turkish proverbs and idioms denoting family relations, positive, negative or neutral context of their use were identified and analyzed in comparison with Russian ones.

Keywords: concept, cognitive linguistics, family, paremiology, proverb, picture of the world.

Статья поступила 26. 05.2020